



Treaty Series No. 71 (1955)

# Exchange of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of Peru

further prolonging Article VIII of the  
Payments Agreement of the 20th of July, 1948

Lima, July 27, 1955

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament  
by Command of Her Majesty  
October 1955*

LONDON  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
FOURPENCE NET

Cmd. 9599

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF PERU FURTHER PROLONGING ARTICLE VIII OF THE PAYMENTS AGREEMENT OF THE 20th OF JULY, 1948**

*Lima, July 27, 1955*

No. 1

*Her Majesty's Chargé d'Affaires at Lima to the Peruvian Minister for Foreign Affairs*

*British Embassy,*

Your Excellency,

*Lima, July 27, 1955.*

As your Excellency is aware the Payments Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Peru, which was signed in Lima on the 20th of July, 1948,<sup>(1)</sup> and prolonged for three years by an Exchange of Notes on the 23rd of July, 1951,<sup>(2)</sup> and subsequently for a further year by an Exchange of Notes on the 9th of July, 1954,<sup>(3)</sup> will terminate on the 31st of July, 1955; unless the Contracting Governments agree otherwise.

I have the honour to propose that in present circumstances a formal Payments Agreement is no longer necessary and that while payments between our two countries will continue on their present basis the Agreement should be permitted to lapse.

I further have the honour to propose however that the provisions of Article VIII of the Agreement should remain in force, that is to say that the Government of Peru will take all the necessary measures to ensure that remitters to the Scheduled Territories shall be accorded exchange facilities in no way less favourable than those accorded to remitters to other countries for similar purposes.

If the Government of the Republic of Peru agree to this proposal I have the honour to suggest that the present Note and your reply in that sense shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments.

I avail. &c.

**R. D. C. McALPINE.**

No. 2

*The Peruvian Minister for Foreign Affairs to Her Majesty's Chargé d'Affaires at Lima*

*Ministerio de Relaciones Exteriores,*

Señor Encargado de Negocios:

*Lima, 27 de Julio de 1955.*

Tengo el honor de acusar recibo a vuestra Señoría de su nota de fecha de hoy en los siguientes términos:

"Como su Excelencia sabe, el Acuerdo de Pagos entre el Gobierno del Reino Unido e Irlanda del Norte de una parte y el Gobierno del Perú de la otra, que fuera suscrito en Lima el 20 de Julio de 1948 y prorrogado por tres años mediante un cambio de Notas con fecha 23 de Julio de

(1) "Treaty Series No. 58 (1948)," Cmd. 7498.

(2) "Treaty Series No. 76 (1951)," Cmd. 8353.

(3) "Treaty Series No. 56 (1954)," Cmd. 9255.

1951, y subsecuentemente extendido por un año más mediante otro cambio de Notas de 9 de Julio de 1954, expirará el 31 del presente mes de Julio de 1955, salvo que los Gobiernos contratantes acuerden de otro modo.

Tengo el honor de sugerir que, en las actuales circunstancias, no subsiste la necesidad de un acuerdo oficial de pagos, y que, aunque los pagos entre nuestros dos países continúen sobre su base actual puede dejarse que el Acuerdo caduque.

Además, tengo el honor de proponer, sin embargo, que las disposiciones del Artículo VIII del Acuerdo en referencia mantengan su vigencia, es decir, que el Gobierno del Perú tome todas las medidas necesarias para asegurar que a los remitentes a los Territorios Especificados les serán acordadas facilidades de cambio que no sean de manera alguna menos favorables que aquellas acordadas para fines similares a los remitentes a otros países.

Sí el Gobierno Peruano está de acuerdo con esta propuesta, tengo el honor de proponer que la presente Nota y su respuesta en tal sentido, sean consideradas como un convenio entre los dos Gobiernos."

En respuesta, tengo el honor de informar a vuestra Señoría que el Gobierno Peruano, de acuerdo con lo opinado por el Ministerio de Hacienda y Comercio en su oficio de 25 del presente, aprueba estos términos y está de acuerdo en que la nota de vuestra Señoría y mi respuesta serán consideradas como un convenio entre los dos Gobiernos.

Aprovecho, etc.

D. F. AGUILAR.

[Translation of No. 2]

*Ministerio de Relaciones Exteriores,  
Lima, 27th of July, 1955.*

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of to-day's date which reads as follows:—

[As in No. 1]

In reply, I have the honour to inform you that the Peruvian Government, in accordance with the views expressed by the Ministry of Finance and Commerce in their official communication of the 25th of July, approves these terms and agrees that your Note and my reply shall be considered as an Agreement between the two Governments.

I avail, &c.

D. F. AGUILAR.

PRINTED AND PUBLISHED BY HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from

York House, Kingsway, LONDON, W.C.2      423 Oxford Street, LONDON, W.1

P.O. Box 569, LONDON, S.E.1

13a Castle Street, EDINBURGH, 2      109 St. Mary Street, CARDIFF

39 King Street, MANCHESTER, 2      Tower Lane, BRISTOL, 1

2 Edmund Street, BIRMINGHAM, 3      80 Chichester Street, BELFAST

or from any Bookseller

1955

Price 4d. net

PRINTED IN GREAT BRITAIN